Barnebøker for Norge

barneboker.no

Adhabu / Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire
Illustret av: Melany Pietersen
Oversatt av: Monica Shank Lauwo, Lauwo George (sw), Olav Sigmond (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no

Adhabu

Straff

✎ Adelheid Marie Bwire
Melany Pietersen
Monica Shank Lauwo, Lauwo George
swahili / bokmål
nivå 2

(uten bilder)

Siku moja, mama alileta matunda mengi.

. . .

En dag fikk mamma mye frukt.

“Tutakula matunda lini?” tunauliza. “Tutakula matunda leo jioni,” mama anasema.

. . .

“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal spise frukten i kveld”, sier mamma.

Kaka yangu Rahim ni mlafi. Anaonja onja matunda yote. Anakula matunda mengi.

. . .

Broren min Rahim er grådig. Han smaker på all frukten. Han spiser mye av den.

Baadaye, Rahim anatuomba msamaha. “Kamwe sitakuwa mlafi tena,” anaahidi. Na sote tunamwamini.

. . .

Senere sier Rahim unnskyld til oss. “Jeg skal aldri være så grådig igjen”, lover han. Vi tror ham alle sammen.

Mama alijua hili litatokea. Matunda yanamwadhibu Rahim!

. . .

Mamma visste at dette ville skje. Frukten straffer Rahim!

“Angalia Rahim alichokifanya!” mdogo wangu analalamika kwa sauti. “Rahim ni mtundu na mchoyo,” ninasema.

. . .

“Se hva Rahim gjorde”, roper lillebroren min. “Rahim er slem og egoistisk”, sier jeg.

Mama amekasirishwa na Rahim.

. . .

Mamma er sint på Rahim.

“Tumbo langu linauma sana,” Rahim ananong’ona.

. . .

“Jeg har så vondt i magen”, hvisker Rahim.

Rahim anaanza kuhisi kuumwa.

. . .

Rahim begynner å føle seg uvel.

Sisi pia tumekasirishwa na Rahim. Lakini Rahim haombi msamaha.

. . .

Vi er også sinte på Rahim. Men Rahim er ikke lei seg.

“Hutamwadhibu Rahim?” mdogo wangu anauliza.

. . .

“Skal du ikke straffe Rahim?” spør lillebror.

“Rahim, muda si mrefu utajuta,” mama anaonya.

. . .

“Rahim, du kommer til å angre snart”, advarer mamma.